

# Hermeneutics and Translation

---

NEWSLETTER 22 / 2018



FORSCHUNGSZENTRUM HERMENEUTIK UND KREATIVITÄT

UNIVERSITÄT LEIPZIG & UNIVERSITÄT DES SAARLANDES



ROMANIAN SOCIETY FOR PHENOMENOLOGY

## ARTICLES

---

Burghard Baltrusch: Sobre tradutibilidade e intradutibilidade em Walter Benjamin, in: [Cadernos de Tradução](#) 38 (2) / 2018, 32-60

Frédérique Brisset: Un "hair" de diglossie: herméneutique et traduction d'une hybridation lexicale à tout crin, in: [Atelier de traduction](#) 29 / 2018, 185-200

Gaetano Chiurazzi: Educare all'estraneo. Interpretazione e traduzione in Schleiermacher, in: [Rivista Tradurre](#) 13 / 2017

Alberto Gil: Cuestiones retórico-traductológicas de los marcadores del discurso (y de su ausencia), ejemplificadas en la traducción española de *Atemschaukel* (Herta Müller), in: Ana Paula Loureiro, Conceição, Cornelia Plag (coords.): [Marcadores discursivos \(e\)m tradução](#), Imprensa da Universidade de Coimbra / Coimbra University Press, 2017, 75-89

Alberto Gil: Diskursmarker und Hermeneutik. Eine deutsch-romanische Studie zu der Beziehung zwischen Hermeneutik und Kreativität, in: Anna-Susan Franke, Vicente Álvarez Vives (Hg.): [Romaniae Pontes. Beiträge zur Sprache in der Gallo- und Iberoromania](#), Peter Lang, 2018, 243-254

Mohammad Ali Kharmandar: [The Interrelationship between Literary Translation and Literary Criticism: Reading in Interpretive Traditions](#), in: [sic] - a journal of literature, culture and literary translation 2 (8) / 2018, 1-20

Salar Manafi Anari, Farnaz Safdari: Translation as Interpretation: A Hermeneutical View toward Translation, in: [Translation Studies Quarterly](#), 15(58) / 2017

Annafrancesca Naccarato: La traduction selon Yves Bonnefoy. Un parcours herméneutique et poétique, in: D. Fadda, C. Saggiomo (eds.): [Un coup de dés. Cahier de culture française, francophone et maghrébine](#), Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2017, 121-135

Douglas Robinson: What kind of literature is a literary translation? in: [Target](#) 29 (3) / 2017, 440-463

Bernd Stefanink, Ioana Bălăcescu: The Hermeneutical Approach in Translation Studies, in: [Cadernos de Tradução](#) 37 (3) / 2017, 21-53

Bernd Stefanink, Ioana Bălăcescu: Chapter 5.4. Hermeneutics, in: Lieven D'hulst, Yves Gambier (eds.): [A History of Modern Translation Knowledge: Sources, concepts, effects](#), John Benjamins, 2018, 309-316

Radegundis Stolze: Cognition and Subjectivity in Specialist Translation, in: Cognitive Approaches to specialist translation, ed. by Julian Maliszewski, Czestochowa University of Technology, series Monographs No. 329, Czestochowa 2017, 19-29

Radegundis Stolze: Kulturspezifische Phänomenologie in der politischen und juristischen Übersetzung, in: [Linguistik als diskursive Schnittstelle zwischen Recht, Politik und Konflikt](#), ed. by Martin Henzelmann, Hamburg, Verlag Dr. Kovač 2018, 201-217

Radegundis Stolze: Das Erbe Fritz Paepckes – Hermeneutisches Übersetzen, in: Géza Horváth, Balázs Sára (Hg.): [Im Übersetzen leben'. Der Professor des Convivium am Eötvös-Collegium. Gedenkschrift zum 100. Geburtstag von Fritz Paepcke](#), Eötvös-József-Collegium Budapest, 2018, 41-47

Karl Vajda: Im Niemandsland zwischen philosophischer und theologischer Hermeneutik, Deutungslehre und Übersetzungswissenschaft bei Fritz Paepcke, in: Géza Horváth, Balázs Sára (Hg.): [Im Übersetzen leben'. Der Professor des Convivium am Eötvös-Collegium. Gedenkschrift zum 100. Geburtstag von Fritz Paepcke](#), Eötvös-József-Collegium Budapest, 2018, 49-58

Keling Wei: La critique littéraire comme expérience de la traduction, in: Florence Xiangyun Zhang, Keling Wei (eds.): [Recherche et traduction. Une vision engagée de la traduction](#), Peter Lang, 2018

## BOOKS

---

Larisa Cercel, Marco Agnetta, María Teresa Amido Lozano (eds.): [Kreativität und Hermeneutik in der Translation](#), Gunter Narr, 2017

Géza Horváth, Balázs Sára (Hg.): [Im Übersetzen leben'. Der Professor des Convivium am Eötvös-Collegium. Gedenkschrift zum 100. Geburtstag von Fritz Paepcke](#), Eötvös-József-Collegium Budapest, 2018

Georg Friedrich Meier: [Essai d'un art universel de l'interprétation](#), présentation, traduction et notes de Christian Berner, Septentrion, 2018

Johann Michel: [Homo interpretans](#), Editions Hermann, 2017

John Stanley, Brian O’Keeffe, Radegundis Stolze, Larisa Cercel (eds.): [Philosophy and Practice in Translational Hermeneutics](#), Zetabooks, 2018

Radegundis Stolze: [Übersetzungstheorien](#), 7. Auflage, Gunter Narr, 2018 (Kap. 17: Das hermeneutische Denken)

---

## BOOK REVIEWS

---

Qianzuan Gui, Guo Ge: Review of Larisa Cercel, *Übersetzungshermeneutik. Historische und systematische Grundlegung*, Bucharest: Zetabooks, 2013 in: [East Journal of Translation 东方翻译](#), January 2018

Brian O’Keeffe: *Teaching Translation The Hermeneutic Way*. Review of Lawrence Venuti, *Teaching Translation. Programs, Courses, Pedagogies*, New York: Routledge, 2017 in: [symplokē](#), Volume 25, Numbers 1-2, 2017, 469-483

---

## CONFERENCES & CFP & JOURNALS

---

Conference: [Textperformances und Kulturtransfer / Textperformances and Cultural Transfer](#), December 5 and 6, 2018, Saarland University

Conference: Radegundis Stolze, „Ein Echo der Hermeneutik im Werk Hans J. Vermeers“, Vortrag auf der Konferenz [„Rahmen, Skizzen, Entwürfe - Zum translationstheoretischen Angebot von Hans J. Vermeer“](#), 23.-25. November 2018, Germersheim

Journal: [Crossroads. A Journal of English Studies](#) (Department of English, University of Białystok, Poland) will publish in September 2018 a themed issue dedicated to Translational Hermeneutics. The issue is edited by Radegundis Stolze and Beata Piecychna.

---

## BIBLIOGRAPHY

---

An updated version of the [Bibliography Hermeneutics and Translation](#) (July 2018) is now available on the webpage of the Research Centre *Hermeneutik und Kreativität*, University of Leipzig & University of Saarland.